Quý vị Định Sơn Lại hoặc Sửa Nhà Cũ Của Quý Vị?

Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Khỏi Nhiễm Độc Chì

Những căn nhà xây trước năm 1978 có thể có chì trong sơn.

Không cạo hoặc mài sơn nhà mình trừ khi quý vị biết sơn đó không có chì.

Cạo hoặc mài lớp sơn cũ có thể tạo ra bụi chì rất nguy hiểm

Bụi chì rất có hại cho trẻ nhỏ và có thể gây ra nhiễm độc chì. Chì có thể gây tổn hại cho não, các dây thần kinh, và thận của trẻ nhỏ. Nhiễm độc chì có thể gây khó khăn cho trẻ nhỏ khi học tập, tập trung, và hành vi của em.

Quý vị và gia đình có thể nuốt hoặc hít bụi chì

Quý vị có thể hít bụi chì khi cạo khô hoặc mài sơn. Những người khác đứng gần cũng có thể hít bụi chì.

Bụi chì trong không khí có thể rơi xuống đồ ăn và thức uống của quý vị.

Bụi chì có thể nhiễm vào cơ thể con quý vị khi các em bỏ các đồ vật có bụi chì vào miệng, như đồ chơi hoặc tay các em.

Hãy kiểm tra sơn xem có chì không

Cách duy nhất để biết sơn nhà quý vị có chì hay không là kiểm tra sơn. Để biết thông tin về cách kiểm tra, xin vui lòng truy cập www.cdph.ca.gov/programs/CLPPB/Pages/LRCHomeLeadTest.aspx.

Giữ cho gia đình quý vị an toàn không bị nhiễm độc chì

Thuê một chuyên gia về chì được Tiểu Bang CA Chứng Nhận. Các nhà thầu này được huấn luyện đặc biệt để kiểm tra chì trong nhà quý vị và loại bỏ chì một cách an toàn. Để tìm chuyên gia về chì được chứng nhận, xin vui lòng truy cập www.cdph.ca.gov/programs/CLPPB/Pages/LRCHireProf.aspx hoặc gọi số **1-800-597-LEAD (5323)**.

Trong khi chỉ có các chuyên gia về chì được Tiểu Bang CA Chứng Nhận có thể tìm và loại bỏ chì cho nhà quý vị, thì tất cả các nhà thầu được thuê sửa nhà phải được huấn luyện bởi Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường (Environmental Protection Agency) của Hoa Kỳ chấp thuận để giữ cho chì không lan ra trong khi họ làm việc. Để tìm nhà thầu đã được huấn luyện cơ bản này, xin truy cập http://cfpub.epa.gov/flpp/searchrrp_firm.htm hoặc gọi số **1-800-424-LEAD (5323)**.

Nếu quý vị không định thuê nhà thầu, xin vui lòng làm theo các hướng dẫn này để giữ chì không lan ra trong khi thực hiện công việc:

Trước khi sơn sửa

- Dời tất cả đồ vật mà quý vị có thể ra khỏi chỗ sơn sửa, như thảm, đồ gỗ, đồ chơi, quần áo, giày dép, đồ ăn và đồ uống.
- Dán tấm nhựa nặng cả bên trong và bên ngoài khu vực sơn sửa. Che phủ sàn nhà, các đồ gỗ lớn, khu vui chơi, và các bề mặt bên ngoài gần đó, như cây cỏ hoặc sàn bê tông.
- Tắt lò sưởi hoặc máy lạnh.
- Dán tấm nhựa che các đường ống thông hơi trên sàn nhà, trần nhà và trên tường.
- Làm rèm che bằng cách dán tấm nhựa vào khung cửa dẫn tới khu vực sơn sửa.
- Mặc quần áo bảo hộ và để quần áo này riêng không lẫn với các quần áo khác.

Trong khi sơn sửa

- Không cho trẻ em và phụ nữ có thai tới gần khu vực sơn sửa.
- Dùng chai xịt để làm ẩm các bề mặt trước khi và trong khi mài và cạo sơn.
- Tránh đem theo bụi chì từ khu vực sơn sửa:
  - Không rời khu vực sơn sửa trong khi mặc quần áo và giày bảo hộ.
  - Cởi bỏ quần áo và giày bảo hộ và rửa tay trước khi ngồi lên đồ gỗ, chơi với trẻ em, hoặc chạm vào đồ chơi hoặc các vật dụng khác.
- Không ăn, uống hoặc hút thuốc trong khu vực sơn sửa. Cởi bỏ quần áo và giày bảo hộ, rửa tay, và rời khu vực sơn sửa trước khi ăn, uống, hoặc hút thuốc.

Sau khi sơn sửa

- Dọn dẹp khu vực sơn sửa hàng ngày.
  - Dùng chai xịt để làm ẩm các miếng sơn. Cẩn thận gấp các tấm nhựa vào bên trong và đặt trong túi dán kín. Nếu sơn của quý vị có chứa chì, nên đem túi đó tới chương trình rác thải gia đình nguy hại gần nhà quý vị: www.dtsc.ca.gov/hazardouswaste/universalwaste/hhw.cfm.
  - Dùng nước và chất tẩy đa năng để cọ rửa các giá để đồ, kệ, sàn nhà, và các bề mặt khác.

- Thay quần áo và giày bảo hộ và để trong túi. Giặc quần áo bảo hộ riêng, không lẫn với đồ giặt khác trong nhà quý vị.
- Tắm rửa và gội đầu ngay khi làm xong.
- Không để trẻ em hoặc phụ nữ có thai vào khu vực sơn sửa cho đến khi quý vị dọn dẹp sạch sẽ.

Nếu quý vị nghĩ là con mình hoặc thành viên khác trong gia đình tiếp xúc với chì, hãy nói chuyện với bác sĩ để xét nghiệm xem có bị nhiễm độc chì không.

Để biết thêm thông tin về nhiễm độc chì trẻ em, xin vui lòng truy cập www.cdph.ca.gov/programs/clppb hoặc gọi số **1-510-620-5600**.

CHILDHOOD LEAD POISONING PREVENTION BRANCH

CDPH

Vietnamese

Repainting or Fixing Up Your Older Home?

Protect Your Family from Lead Poisoning

Homes built before 1978 may have lead in the paint.

Do not scrape or sand paint on your home unless you know it does not have lead in it.

Scraping and sanding old paint can create dangerous lead dust

Lead in dust is very harmful to young children and can cause lead poisoning. Lead can harm the brain, nerves, and kidneys of a young child. Lead poisoning can make it very hard for a young child to learn, pay attention, and behave.

You and your family can swallow or breathe in lead dust

You can breathe in lead dust while dry scraping or sanding. Others nearby can breathe it in too.

Lead dust in the air can fall down into your food and drinks.

Lead dust can get into your child's body when they put things in their mouth that have lead dust on them, like their toys or hands.

Have your paint tested for lead

The only way to know if your home has lead in the paint is to have it tested. For information about testing, go to www.cdph.ca.gov/programs/CLPPB/Pages/LRCHomeLeadTest.aspx.

Keep your family safe from lead

Hire a CA State Certified lead professional. These contractors are specially trained to test for lead in your home and safely remove it. To find a certified lead professional, go to www.cdph.ca.gov/programs/CLPPB/Pages/LRCHireProf.aspx or call **1-800-597-LEAD (5323)**.

While only CA State Certified lead professionals can find and remove lead from your home, all contractors hired for home repairs must get U.S. Environmental Protection Agency approved training to keep lead from spreading while they work. To find a contractor with this basic training, go to http://cfpub.epa.gov/flpp/searchrrp_firm.htm or call **1-800-424-LEAD (5323)**.

If you do not plan to hire a contractor, follow these tips to help contain lead dust while you work:

Before you work

- Remove everything you can from the work area, like rugs, curtains, furniture, toys, clothes, shoes, food, and drinks.
- Tape down heavy plastic sheeting for both inside and outside jobs. Cover the floor, big furniture, play structures, and nearby outside surfaces, like grass or concrete.

- Turn off the heater or air conditioner.
- Tape plastic over vents in the floor, ceiling, or walls.
- Make a curtain by taping plastic sheeting over the doorway to the work area.
- Put on work clothes and keep them separate from all other clothes.

While you work

- Keep children and pregnant women away from the work area.
- Use a spray bottle to mist all surfaces with water before and during sanding and scraping.

- Avoid tracking lead dust away from the work area:
  - Do not leave the work area in your work clothes and shoes.
  - Take off work clothes and shoes and wash your hands before sitting on furniture, playing with children, or touching toys or other objects.
- Do not eat, drink or smoke in the work area. Take off work clothes and shoes, wash your hands, and leave the work area before eating, drinking, or smoking.

After you work

- Clean up the work area daily.
  - Use a spray bottle to mist paint chips. Carefully fold plastic sheeting inward and place in a tightly sealed bag. If your paint has lead in it, take the bag to your local household hazardous waste program: www.dtsc.ca.gov/hazardouswaste/universalwaste/hhw.cfm.
  - Use water and an all-purpose cleaner to clean the shelves, counters, floors, and other surfaces.

- Remove work clothes and shoes and store them in a bag. Wash work clothes separately from the rest of your family's laundry.
- Shower and wash your hair as soon as you finish working.
- Do not let children or pregnant women into the work area until you have cleaned it up.

If you think that your child or other family member has been around lead, ask your doctor to test for lead poisoning.

For more information on childhood lead poisoning, go to www.cdph.ca.gov/programs/clppb or call **1-510-620-5600**.

CHILDHOOD LEAD POISONING PREVENTION BRANCH

CDPH